

CozyWater 12 V Warmwasserboiler

CozyWater 12 V Water Heater



DE – BENUTZERHANDBUCH	02 - 15
EN – USER'S INSTRUCTION	16 - 29
IT – MANUALE D'ISTRUZIONI	30 - 43
ES – MANUAL DEL USUARIO	44 - 57
FR – MANUEL D'UTILISATION	58 - 71
NL – INSTRUCTIEHANDLEIDING	72 - 85
FI – KÄYTTÖOHJE	86 - 99
DK – BRUGERHÅNDBOG	100 - 113
SE – ANVÄNDARMANUAL	114 - 127

DE	INHALT	
	EINLEITUNG	3
EN	LIEFERUMFANG	3
IT	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	3
ES	SICHERHEIT	4
	BESCHREIBUNG	5
FR	BEDIENUNG COZYWATER 8 UND 10.....	7
NL	BEDIENUNG COZYWATER 10C	7
	BEDIENUNG ALLGEMEIN.....	9
FI	MONTAGE.....	9
DK	WASSERINSTALLATION	10
	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	11
SE	FROSTSCHUTZ.....	12
	REINIGUNG	12
	DEMONTAGE	12
	FEHLERSUCHE/FEHLERCODES	13
	ENTSORGUNG.....	14
	GARANTIEBEDINGUNGEN.....	15

DE	CONTENT	
	INTRODUCTION	17
EN	SCOPE OF DELIVERY	17
IT	TECHNICAL SPECIFICATIONS	17
ES	SECURITY	18
	DESCRIPTION	18
FR	OPERATION COZYWATER 8 AND 10	21
NL	OPERATION COZYWATER 10C	21
	GENERAL OPERATION	23
FI	MOUNTING	23
DK	WATER INSTALLATION	24
	ELECTRICAL CONNECTION	25
SE	FROST PROTECTION	26
	CLEANING	26
	DISASSEMBLY	26
	TROUBLESHOOTING/ERROR CODES	27
	DISPOSAL	28
	WARRANTY CONDITIONS	29

INTRODUCTION

You have chosen a high quality product of the brand CARBEST. To ensure that you can enjoy this product for a long time, please read the operating instructions carefully before using the product. Pay particular attention to the safety instructions and warnings in order to avoid damage to the product and injuries.

These instructions are based on EU standards and regulations. Therefore, observe country-specific guidelines and laws when using the product abroad.

Keep these instructions for future reference and pass them on to third parties if you sell the product. Please contact our customer service if you have any questions, problems or suggestions in connection with this product. Please always quote the item and invoice number, as well as the customer number (if available).

Service contact:
Reimo Reisemobil Centre GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Phone: +49 6150 8662-370
Email: service@reimo.com

SCOPE OF DELIVERY

- Water boilers
- Safety valve with drain hose
- Control panel/display (CozyWater 10C only)

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Article number	670600	670601	670604	
Electrical voltage	12 V	12 V	12 V	230 V
Heating capacity	200 W	200 W	200 W	800 W
Storage volume	8 L	10 L	10 L	
Water pressure	2,5 bar 3.0 bar max.			
Water temperature adjustment range	25 - 75 °C			
Water tank material	Stainless steel 304			
Size mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Weight	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

- DE
- EN
- IT
- ES
- FR
- NL
- FI
- DK
- SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SECURITY

The device may be used by persons aged 8 years and older, as well as by persons with limited physical, sensory, or mental abilities, under supervision or after receiving appropriate instruction.

General safety instructions

- Fire hazard: Never cover the device or insulate it against heat. Risk of overheating or fire. If the device is visibly damaged, if there is a burning smell, if it is deformed or if the cable is damaged, take the device out of service immediately.
- Risk of scalding: Hot water poses a risk, especially to infants, children, the elderly, and people with health problems. Check the water temperature before each use.
- Read the instructions carefully and follow all instructions before installation, commissioning, maintenance, and cleaning.
- Installation and maintenance must only be carried out by qualified personnel.
- Have all protective devices checked regularly by qualified personnel.
- Disconnect the device from all power sources before performing any maintenance or cleaning work.
- All electrical connections must be made in accordance with national and international regulations.
- Ensure that the mains supply is protected in accordance with the technical specifications (e.g., by a fuse or a circuit breaker).
- Only operate the device in a dry and well-ventilated area.
- Do not operate the device in an environment where there is a risk of explosion.
- Do not make any structural changes to the device or the electrical wiring.
- Use only approved original spare parts and original accessories.

- Secure the system effectively against unauthorized access, especially in the vicinity of children.

Intended use

The appliance is designed for heating fresh water and for use in closed and protected vehicle compartments. The appliance must only be used in conjunction with the specified electrical connection values and technical components.

The following uses are not permitted:

- Heating liquids other than water (e.g., oil, chemicals, beverages)
- Operation outside the vehicle or in a damp environment without adequate protection
- Use as a room heater
- Bypassing or tampering with safety devices

Warning

Warning notices identify and describe dangerous situations and the procedure for avoiding them.

DANGER

Indicates an imminent danger. If not avoided, death or serious injury will result.

WARNING

Indicates a potentially dangerous situation. If not avoided, death or serious injury may result.

CAUTION

Indicates a potentially dangerous situation. If not avoided, minor or slight injury may result.

NOTE

Indicates recommended measures or additional information that contribute to the proper and efficient use of the product.

DESCRIPTION

The hot water boiler is used to heat fresh water to an adjustable water temperature between 25 °C and 75 °C. After the appliance is switched on, a heating element in the stainless

steel tank switches on and off automatically to maintain the set water temperature. The insulated stainless steel tank ensures hygienic and efficient hot water preparation.

CozyWater 8 and 10: The red indicator light shows when the heating element is heating. The desired water temperature is set using the thermostat's rotary control.

CozyWater 10C: The desired water temperature is set on the control panel.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

CozyWater 8 and 10



1 Indicator light (red)

2 Hot water outlet

3 Metal housing

4 Feet

5 Connection cable 12 V

6 Cold water inlet

7 Rotary control Thermostat with off switch (OFF position)

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|---|-------------------------|
| 1 Hot water outlet | 5 Connection cable 12 V |
| 2 Metal housing | 6 Control panel |
| 3 Feet | 7 Cold water inlet |
| 4 Connection cable 230 V with Schuko plug | |

Safety devices

The device is equipped with the following safety features:

Overheating protection: A temperature sensor protects the device from overheating. If the water temperature exceeds 80 °C, the heating element switches off. The control panel displays error code **E4** (CozyWater 10C only).

Overpressure protection: The supplied safety valve is connected to the cold water inlet. If the water pressure in the cold water supply line exceeds 3 bar, the water is drained via the safety valve. Only use the supplied safety valve!

Dry run protection: If the device is operated without water, the heating element switches off automatically. The control panel displays error code **E2** (CozyWater 10C only).

NOTE

Damage due to dry running. Fill the device with water before switching it on.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

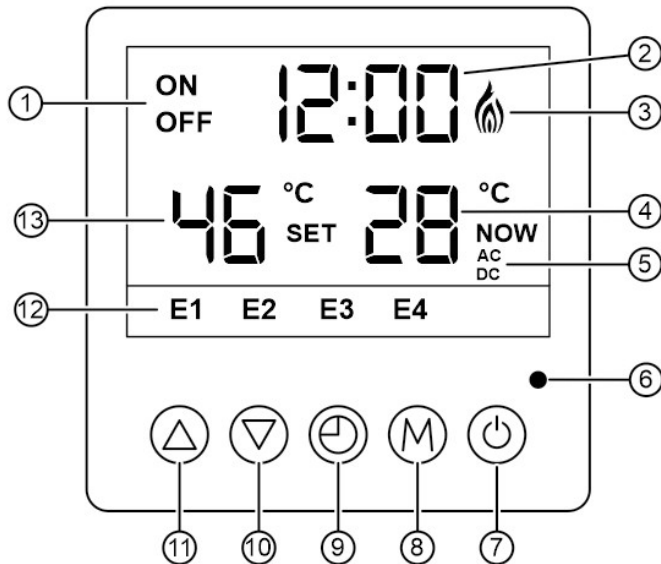
DK

SE

OPERATION COZYWATER 8 AND 10

1. Ensure that the device is connected to a 12V power supply.
2. Switch on the hot water boiler using the rotary control and select the desired heating level. Set the desired water temperature using the rotary control.
 - » The heating element switches on and heats the water.
 - » The signal light illuminates red when the heating element is heating. Once the desired temperature is reached, the heating element switches off automatically.

OPERATION COZYWATER 10C



- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1 Timer switched on/off | 8 Menu button |
| 2 Time | 9 Timer button |
| 3 Display Heating element on | 10 Down arrow button |
| 4 Current water temperature | 11 Up arrow button |
| 5 Power supply mode (AC 230V/DC 12V) | 12 Error code display |
| 6 Status LED (red) | 13 Desired water temperature |
| 7 On/off button for boiler operation | |

The control panel saves the current operating status and all settings even if the power supply is interrupted.

The control panel signals errors and malfunctions with five short beeps and displays the corresponding error code (E1 to E4).

DE

Switch on the hot water boiler

1. Make sure that the device is connected to a 12-volt or 230-volt power supply.
 - » The control automatically selects the 230-volt power supply if both voltages are available.
 - » The red status LED on the display lights up as soon as the boiler is supplied with power.
2. The control panel lights up and performs an error check.
 - » One short beep: No errors.
 - » Five short beeps: An error has occurred. Check the error code on the display.
3. The control panel is in standby mode.
 - » The display shows the current time and the current water temperature.
4. After two minutes without input, the display backlighting is automatically dimmed.
5. Press the on/off button. A short beep indicates that the device is ready for operation.
 - » The display shows which power supplies are available.
 - » DC = 12 volts, AC = 230 volts.
6. Set the desired water temperature using the arrow keys. Hold down an arrow key to speed up the setting.
 - » The display shows the desired temperature.
 - » The heating element switches on and heats the water. The flame symbol on the display indicates when the heating element is heating.

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Switching off the hot water boiler

1. Press the on/off button.
 - » The control panel switches to standby mode.
 - » The display shows the current time and the current water temperature.

Switching the timer on and off

1. Press the timer button to switch the timer on and off.
 - » The display shows whether the timer is switched on (ON) or off (OFF) to the left of the current time.

Setting the time and timer**NOTE**

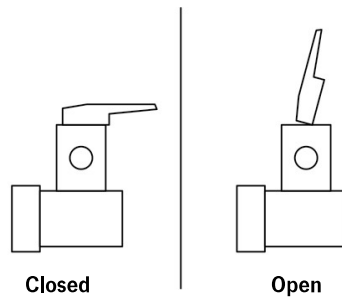
After five seconds without input, all settings made are automatically accepted.

1. Switch on the boiler using the 12-volt or 230-volt power supply.
2. Press the menu button to set the current time.
3. Set the hour display using the arrow keys. Press the menu button to save the entry and switch to the minute display.
4. Press the menu button to set the switch-on time.
5. The switch-on time and „**ON**“ are shown on the display.
6. Set the hour display using the arrow keys. Press the menu button to save the entry and switch to the minute display.
7. Press the menu button to set the switch-off time.
8. The switch-on time and „**OFF**“ are shown on the display.

GENERAL OPERATION

Fill the boiler

1. Make sure that the boiler is switched off.
2. Make sure that the safety valve is closed. The lever is horizontal.
3. Turn at least one of the fittings connected to the appliance, e.g., the tap, to the warm position and open it.
4. Switch on the water pump or turn on the water supply.
5. Leave the tap open until water flows out.
6. Close the valve.



Empty the boiler

1. Disconnect the boiler from the power supply.
2. Set all fittings connected to the appliance, e.g. taps, to warm and open them.
3. Open the safety valve. The lever is in the vertical position.
4. The boiler is emptied via the drain hose of the safety valve.
5. Leave the safety valve open after emptying to protect against frost damage.

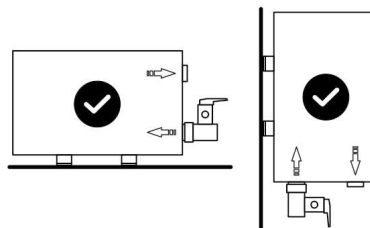
MOUNTING

⚠ WARNING

Danger due to improper installation. Damage to the device or the surrounding area is possible. Install the hot water boiler in accordance with the instructions and applicable standards. The hot water boiler may only be switched on when it is fully installed. Ensure that the boiler is securely installed and cannot wobble or move.

The boiler can be installed either horizontally or vertically. When installed vertically, the connections must point downwards.

Install the boiler on a sufficiently load-bearing surface using appropriate fasteners. Because the water in the boiler moves during transport, the installation location and fasteners must be designed to support a weight of at least 60 kg.



DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**WATER INSTALLATION****⚠ WARNING**

Danger due to improper installation. Damage to the device or the surrounding area is possible. Install the hot water boiler in accordance with the instructions and applicable standards. The hot water boiler may only be switched on when it is fully connected and filled with water.

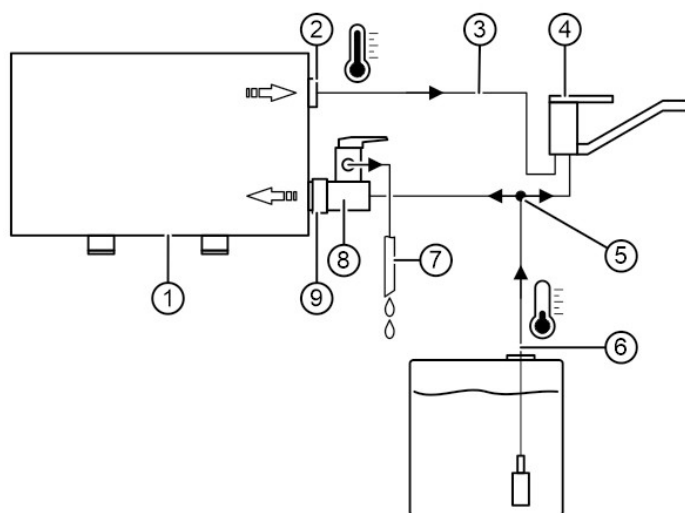
NOTE

The safety valve is essential for safely draining the water in the event of overpressure or for completely emptying the boiler.

After completing the installation, check all connections for correct fit and tightness.

Before using the system for the first time, flush it thoroughly with clean water.

Seal the connection between the safety valve and the cold water connection with a suitable sealant,



- | | |
|----------------------------|--------------------|
| 1 Boilers | 6 Cold water pipe |
| 2 Hot water outlet | 7 Drain hose |
| 3 Hot water pipe | 8 Safety valve |
| 4 Fitting, e.g., water tap | 9 Cold water inlet |
| 5 T-piece | |

e.g., Teflon tape. Screw the safety valve onto the cold water connection using a wrench or similar tool.

Lead the drain hose outside to prevent water damage from escaping water. Check the drain hose regularly for blockages and damage.

The further installation of the water system depends on the specific situation. The installation plan is an example of a typical setup.

ELECTRICAL CONNECTION

⚠ DANGER

Electrical hazards due to electric shock or short circuits which can result in injury or damage.
Before working on the hot water boiler, disconnect the power supply and ensure that no voltage is present.

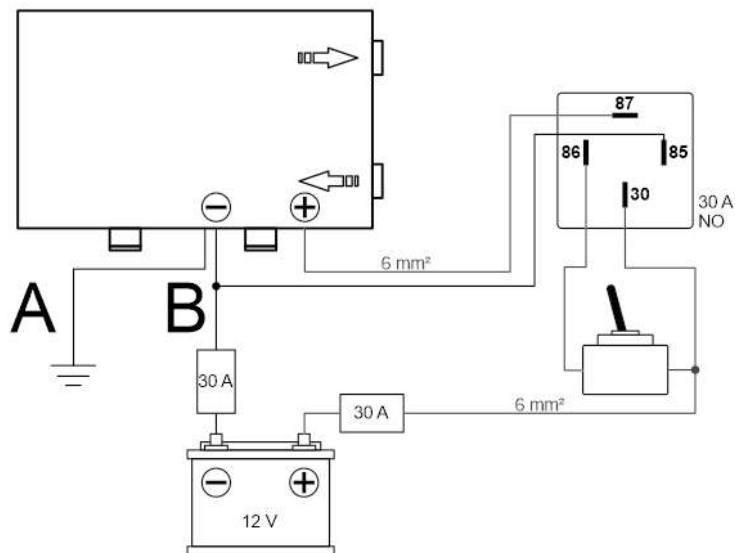
All work on the 230-volt system must be carried out by qualified personnel only.

The hot water boiler may only be switched on when it is fully installed.

Follow the connection instructions.

If the connection cable is damaged, the hot water boiler must not be put into operation.

If you are unsure, have the installation carried out by qualified personnel.

12 V DC connection

- To prevent the battery from discharging unintentionally, use a switch and a relay in the positive cable. The relay must be rated for at least 30 A.
- Dimension the cable cross-section according to the current consumption and cable length to avoid a voltage drop. Minimum cross-section 6 mm² at 30 A.
- Protect the positive cable (12 V+) with a 30 A fuse. Ensure that the cable between the fuse and the voltage source is as short as possible.
- **A:** The negative cable (ground/GND) does not need to be fused separately if there is a proper, low-resistance connection to the vehicle ground and no return current is possible via other cables.
- **B:** If a negative cable is used to the voltage source, the negative cable must be fused.
- Lay the connection cables professionally and vibration-proof and protect them from mechanical damage, heat, and moisture.
- Only connect to power sources with a stabilized vehicle electrical system voltage (nominal 12 V DC). Avoid voltage fluctuations outside the tolerance limits.

DE

230 V AC connection (AC)

only applies to CozyWater 10C

EN

- The boiler also has a connection cable with a protective contact plug.
- Only connect the boiler to a protective contact socket with a maximum fuse rating of 16 A.
Recommendation: Use an additional residual current circuit breaker.

IT

FROST PROTECTION

ES

If the cold water system is operated without the boiler, the boiler will still fill with water. When the vehicle is not in use, completely drain the water from the boiler via the safety valve, even if the boiler has not been operated.

FR

To prevent automatic filling, install two hot water-resistant shut-off valves upstream of the cold and hot water connections.

NL

Do not fill the boiler with antifreeze.

FI

CLEANING

Clean and disinfect the boiler regularly with standard cleaning products from a camping store. Standard descaling agents, vinegar essence, or citric acid are suitable for descaling.

DK

Pour the cleaning or descaling agent into the boiler via the water inlet in the recommended mixing ratio and allow it to take effect according to the manufacturer's instructions.

SE

Heat the boiler regularly to at least 70 °C to prevent the growth of microorganisms.

DISASSEMBLY** DANGER**

Risk of scalding during disassembly.

The hot water boiler may still be hot when dismantled, which can lead to burns and scalding.

Before starting disassembly, switch off the hot water boiler and allow it to cool to room temperature.

Do not switch on the hot water boiler when it is disassembled.

TROUBLESHOOTING/ERROR CODES

Problem	Possible cause	Action
Indicator light does not light up	Power supply not connected	Have the power supply and indicator light checked by a qualified electrician
	Indicator light defective	
	Temperature limiter has tripped and must be reset	
Water temperature does not reach the set temperature	Heating element defective	Replace heating element
	Temperature controller defective	Arrange for repair by qualified personnel
	No power supply	Check the power supply to the heater
No water flow at the hot water tap	Main water supply closed	Open the main water supply
Water is leaking	Leak at pipe connection	Tighten pipe connection
	Leak in the heating element seal	Tighten or replace seal
Fuse has tripped	Short circuit in heating element	Replace heating element

Error codes (CozyWater 10C only)

Error code	Cause	Action
E	Leakage current	Have the power supply checked by a qualified electrician.
E2	Dry running	Open the main water supply.
		The error is reset automatically.
		Arrange for repair by qualified personnel.
E3	Sensor error	The error is reset automatically. Arrange for repair by qualified personnel.
E4	Overheating, 95 °C	Disconnect the power supply and allow the boiler to cool down.
		Ensure that the boiler is filled with water.
		Arrange for repair by qualified personnel.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

DISPOSAL

Dispose of the packaging according to type: Cardboard to waste paper, foil and styrofoam to the recycling bin.

EN



Electronic devices and batteries must not be disposed of with household or commercial waste!

IT

These contain toxic and hazardous components that can cause lasting damage to the environment if disposed of incorrectly. Dispose of the device in accordance with the law on the placing on the market, return and environmentally friendly disposal of electrical and electronic appliances (ElektroG).

ES

FR

Waste electrical and electronic equipment can be disposed of free of charge at municipal recycling centres or points of sale. Please remove batteries and dispose of them separately.

NL

Batteries/rechargeable batteries must be handed in for recycling at public collection centres. Alternatively, you can also contact your point of sale.

FI

When disposing of batteries, ensure that they are fully discharged and insulate the terminals to prevent short circuits.

DK

SE

WARRANTY CONDITIONS

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach (hereinafter referred to as "Reimo" or "we"), provides a three-year warranty on the products sold under its own "Carbest" brand in addition to the statutory rights related to defects. The warranty period will start to run on the relevant invoice date. The geographical scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

If any material defects or manufacturing defects are found in your purchased products during the warranty period, we will provide you with one of the following services at our discretion as part of the warranty:

- We will repair the goods free of charge; or
- We will exchange the goods for an equivalent product free of charge.

Reimo will acquire ownership of any original parts that are replaced within the scope of the above warranty services. You will acquire ownership of the new parts or replacement parts.

Any repairs or replacements provided under the warranty will not entitle you to extend or restart the relevant warranty period. If you wish to make a warranty claim, please contact the dealer from whom you purchased the product in question or Reimo directly as the warrantor:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

The warranty will not apply if any defects other than material defects or manufacturing defects are found. Furthermore, warranty claims will be rejected if any damage is caused by:

- normal wear and tear;
- improper and non-intended use of the product;
- improper operation, installation, assembly, commissioning or operation contrary to the relevant instructions for use and/or installation, especially if instructions for maintenance and care or warnings are not observed;
- failure to observe any safety precautions;
- use of force (e.g. beating);
- self-repairs;
- use of any non-original parts or any parts not approved by the manufacturer;
- environmental factors (e.g. heat, humidity);
- circumstances for which the manufacturer is not responsible (e.g. natural disasters, accidents); or
- improper transportation.

In order to make a warranty claim, you must allow us to examine the case in question (e.g. by sending us the goods). Please use secure packaging to ensure that the goods are not damaged during transport.

In order to make a warranty claim, you must enclose a copy of the invoice with the shipment of the goods. This will enable us to check whether the warranty conditions are met. If you do not enclose a copy of the invoice, we may refuse to provide services under the warranty. If your warranty claim is legitimate, you will not incur any shipping costs (i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred to send us the goods. Includes shipping within the Federal Republic of Germany only).

Please note:

This manufacturer's warranty provided by Reimo will not restrict any statutory warranty rights that you may be able to assert against Reimo / a dealer in the event of defects; you may exercise the relevant rights free of charge. This manufacturer's warranty shall have no bearing on any statutory warranty rights that you may hold against Reimo. On the contrary, this manufacturer's warranty serves to consolidate your legal position.

If any of your purchased items are defective, you may always assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether the defects are covered by the warranty or whether a claim is asserted under the warranty.

- DE
- EN
- IT
- ES
- FR
- NL
- FI
- DK
- SE

DE	CONTENIDO	
EN	INTRODUCCIÓN	45
IT	ALCANCE DE LA ENTREGA.....	45
ES	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	45
FR	SEGURIDAD	46
NL	DESCRIPCIÓN	47
FI	OPERACIÓN COZYWATER 8 Y 10	49
DK	OPERACIÓN COZYWATER 10C	49
SE	FUNCIONAMIENTO GENERAL	51
	MONTAJE	51
	INSTALACIÓN DE AGUA.....	52
	CONEXIÓN ELÉCTRICA.....	53
	PROTECCIÓN CONTRA HELADAS	54
	LIMPIEZA.....	54
	DESMONTAJE	54
	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS/CÓDIGOS DE ERROR	55
	ELIMINACIÓN.....	56
	CONDICIONES DE GARANTÍA	57

INTRODUCCIÓN

Ha elegido un producto de alta calidad de la marca CARBEST. Para garantizar que pueda disfrutar de este producto durante mucho tiempo, lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad y advertencias para evitar daños en el producto y lesiones.

Estas instrucciones se basan en las normas y reglamentos de la UE. Por lo tanto, respete las directrices y leyes específicas de cada país cuando utilice el producto en el extranjero.

Conserve estas instrucciones para futuras consultas y entréguelas a terceros si vende el producto. Si tiene alguna pregunta, problema o sugerencia en relación con este producto, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. Indique siempre el número de artículo y de factura, así como el número de cliente (si dispone de él).

Contacto de servicio:
Reimo Reisemobil Centre GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Teléfono: +49 6150 8662-370
Correo electrónico: service@reimo.com

ALCANCE DE LA ENTREGA

- Calderas de agua
- Válvula de seguridad con manguera de drenaje
- Panel de control/pantalla (solo CozyWater 10C)

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Número de artículo	670600	670601	670604	
Voltaje eléctrico	12 V	12 V	12 V	230 V
Capacidad calorífica	200 W	200 W	200 W	800 W
Capacidad de almacenamiento	8	10 L	10 L	
Presión del agua	2,5 bar 3.0 bar máx.			
Rango de ajuste de la temperatura del agua	25 - 75 °C			
Material del depósito de agua	Acero inoxidable 304			
Tamaño mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Peso	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

- DE
- EN
- IT
- ES
- FR
- NL
- FI
- DK
- SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SEGURIDAD

El dispositivo puede ser utilizado por personas mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, bajo supervisión o tras recibir las instrucciones adecuadas.

Instrucciones generales de seguridad

- Peligro de incendio: Nunca cubra el dispositivo ni lo aisle del calor. Riesgo de sobrecalentamiento o incendio. Si el dispositivo presenta daños visibles, huele a quemado, está deformado o el cable está dañado, déjelo fuera de servicio inmediatamente.
- Riesgo de quemaduras: el agua caliente supone un riesgo, especialmente para los bebés, los niños, las personas mayores y las personas con problemas de salud. Compruebe la temperatura del agua antes de cada uso.
- Lea atentamente las instrucciones y siga todas las indicaciones antes de la instalación, puesta en marcha, mantenimiento y limpieza.
- La instalación y el mantenimiento solo deben ser realizados por personal cualificado.
- Haga que personal cualificado compruebe periódicamente todos los dispositivos de protección.
- Desconecte el dispositivo de todas las fuentes de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.
- Todas las conexiones eléctricas deben realizarse de acuerdo con las normativas nacionales e internacionales.
- Asegúrese de que la alimentación eléctrica esté protegida de acuerdo con las especificaciones técnicas (por ejemplo, con un fusible o un disyuntor).
- Utilice el dispositivo únicamente en un lugar seco y bien ventilado.
- No utilice el dispositivo en un entorno donde exista riesgo de explosión.
- No realice modificaciones estructurales en el aparato ni en el cableado eléctrico.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales homologados.

- Proteja el sistema de forma eficaz contra el acceso no autorizado, especialmente en presencia de niños.

Uso previsto

El aparato está diseñado para calentar agua dulce y para su uso en compartimentos cerrados y protegidos de vehículos. El aparato solo debe utilizarse con los valores de conexión eléctrica y los componentes técnicos especificados.

No se permiten los siguientes usos:

- No caliente líquidos que no sean agua (por ejemplo, aceite, productos químicos, bebidas)
- Funcionamiento fuera del vehículo o en un entorno húmedo sin la protección adecuada
- Uso como calefactor de ambientes
- Eludir o manipular los dispositivos de seguridad

Advertencia

Las advertencias identifican y describen situaciones peligrosas y el procedimiento para evitarlas.

 **PELIGRO**

Indica un peligro inminente. Si no se evita, se producirán lesiones graves o la muerte.

 **ADVERTENCIA**

Indica una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.

 **PRECAUCIÓN**

Indica una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita, puede provocar lesiones leves o graves.

NOTA

Indica medidas recomendadas o información adicional que contribuyen al uso correcto y eficiente del producto.

DESCRIPCIÓN

El calentador de agua se utiliza para calentar agua fresca a una temperatura regulable entre 25 °C y 75 °C. Una vez encendido el aparato, una resistencia eléctrica situada en el depósito de acero inoxidable se enciende y apaga automáticamente para mantener la temperatura del agua ajustada. El depósito de acero inoxidable aislado garantiza una preparación higiénica y eficiente del agua caliente.

CozyWater 8 y 10: La luz indicadora roja se enciende cuando el elemento calefactor está calentando. La temperatura deseada del agua se ajusta mediante el control giratorio del termostato.

CozyWater 10C: La temperatura deseada del agua se ajusta en el panel de control.

CozyWater 8 y 10



- | | |
|---------------------------|--|
| 1 Luz indicadora (roja) | 5 Cable de conexión 12 V |
| 2 Salida de agua caliente | 6 Entrada de agua fría |
| 3 Carcasa metálica | 7 Control giratorio Termostato con interruptor de apagado (posición OFF) |
| 4 Pies | |

- DE
- EN
- IT
- ES
- FR
- NL
- FI
- DK
- SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 1 Salida de agua caliente | Schuko |
| 2 Carcasa metálica | 5 Cable de conexión 12 V |
| 3 Pies | 6 Panel de control |
| 4 Cable de conexión 230 V con enchufe | 7 Entrada de agua fría |

Dispositivos de seguridad

El dispositivo está equipado con las siguientes características de seguridad:

Protección contra sobrecalentamiento: un sensor de temperatura protege el dispositivo contra el sobrecalentamiento. Si la temperatura del agua supera los 80 °C, el elemento calefactor se desconecta. El panel de control muestra el código de error **E4** (solo CozyWater 10C).

Protección contra sobrepresión: La válvula de seguridad suministrada está conectada a la entrada de agua fría. Si la presión del agua en la tubería de suministro de agua fría supera los 3 bar, el agua se drena a través de la válvula de seguridad. ¡Utilice únicamente la válvula de seguridad suministrada!

Protección contra funcionamiento en seco: si el dispositivo funciona sin agua, la resistencia se apaga automáticamente. El panel de control muestra el código de error **E2** (solo CozyWater 10C).

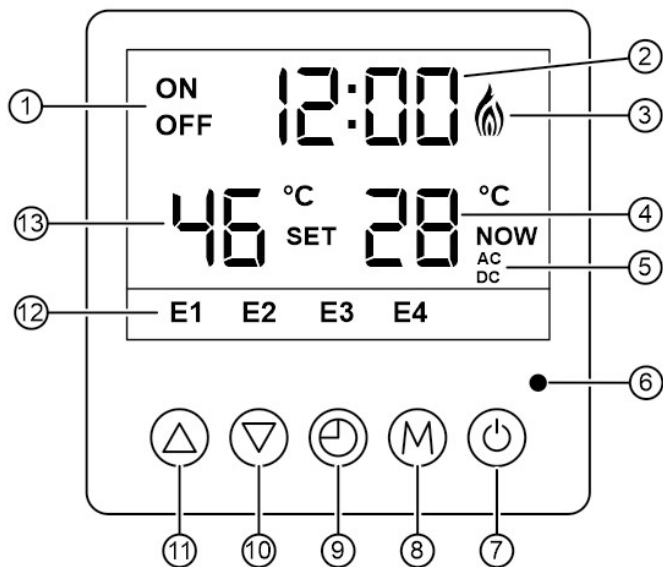
NOTA

Daños por funcionamiento en seco. Llene el dispositivo con agua antes de encenderlo.

OPERACIÓN COZYWATER 8 Y 10

- 1. Asegúrese de que el aparato esté conectado a una fuente de alimentación de 12 V.
- 2. Encienda la caldera de agua caliente con el mando giratorio y seleccione el nivel de calefacción deseado. Ajuste la temperatura del agua deseada con el mando giratorio.
 - » La resistencia se enciende y calienta el agua.
 - » La luz indicadora se ilumina en rojo cuando el elemento calefactor está calentando. Una vez alcanzada la temperatura deseada, el elemento calefactor se apaga automáticamente.

OPERACIÓN COZYWATER 10C



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 Temporizador encendido/apagado | funcionamiento de la caldera |
| 2 Tiempo | 8 Botón de menú |
| 3 Pantalla Elemento calefactor encendido | 9 Botón del temporizador |
| 4 Temperatura actual del agua | 10 Botón de flecha hacia abajo |
| 5 Modo de alimentación (CA 230 V/CC 12 V) | 11 Botón de flecha arriba |
| 6 LED de estado (rojo) | 12 Visualización del código de error |
| 7 Botón de encendido/apagado para el | 13 Temperatura deseada del agua |

El panel de control guarda el estado de funcionamiento actual y todos los ajustes, incluso si se interrumpe el suministro eléctrico.

El panel de control señala los errores y averías con cinco pitidos cortos y muestra el código de error correspondiente (E1 a E4).

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

DE

Enciende el calentador de agua

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

1. Asegúrese de que el dispositivo está conectado a una fuente de alimentación de 12 voltios o 230 voltios.
 - » El control selecciona automáticamente la fuente de alimentación de 230 voltios si ambos voltajes están disponibles.
 - » El LED de estado rojo de la pantalla se enciende tan pronto como la caldera recibe alimentación.
2. El panel de control se ilumina y realiza una comprobación de errores.
 - » Un pitido corto: No hay errores.
 - » Cinco pitidos cortos: se ha producido un error. Compruebe el código de error en la pantalla.
3. El panel de control está en modo de espera.
 - » La pantalla muestra la hora actual y la temperatura actual del agua.
4. Si no se realiza ninguna acción durante dos minutos, la luz de fondo de la pantalla se atenúa automáticamente.
5. Pulse el botón de encendido/apagado. Un pitido corto indica que el dispositivo está listo para funcionar.
 - » La pantalla muestra las fuentes de alimentación disponibles.
 - » CC = 12 voltios, CA = 230 voltios.
6. Ajuste la temperatura del agua deseada con las teclas de flecha. Mantenga pulsada una tecla de flecha para acelerar el ajuste.
 - » La pantalla muestra la temperatura deseada.
 - » El elemento calefactor se enciende y calienta el agua. El símbolo de la llama en la pantalla indica cuándo se está calentando el elemento calefactor.

Apagado del calentador de agua

1. Pulse el botón de encendido/apagado.
 - » El panel de control pasa al modo de espera.
 - » La pantalla muestra la hora actual y la temperatura actual del agua.

Encendido y apagado del temporizador

1. Pulse el botón del temporizador para encender y apagar el temporizador.
 - » La pantalla muestra si el temporizador está encendido (ON) o apagado (OFF) a la izquierda de la hora actual.

Ajustar la hora y el temporizador**NOTA**

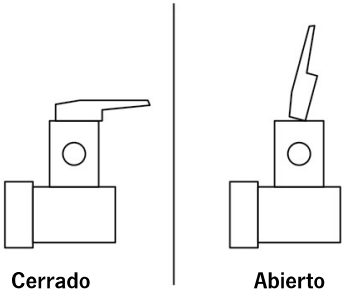
Si no se realiza ninguna acción durante cinco segundos, todos los ajustes realizados se aceptan automáticamente.

1. Encienda la caldera con la fuente de alimentación de 12 voltios o 230 voltios.
2. Pulse el botón de menú para ajustar la hora actual.
3. Ajuste la hora con las teclas de flecha. Pulse el botón de menú para guardar la entrada y pasar a la visualización de los minutos.
4. Pulse el botón de menú para ajustar la hora de encendido.
5. La hora de encendido y „**ON**» se muestran en la pantalla.
6. Ajuste la hora con las teclas de flecha. Pulse el botón de menú para guardar la entrada y pasar a la visualización de los minutos.
7. Pulse el botón de menú para ajustar la hora de apagado.
8. La hora de encendido y «**APAGADO**» se muestran en la pantalla.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

Llenar la caldera

- 1. Asegúrese de que la caldera está apagada.
- 2. Asegúrese de que la válvula de seguridad esté cerrada. La palanca está en posición horizontal.
- 3. Gire al menos uno de los accesorios conectados al aparato, por ejemplo, el grifo, a la posición de agua caliente y ábralo.
- 4. Encienda la bomba de agua o abra el suministro de agua.
- 5. Deje el grifo abierto hasta que salga agua.
- 6. Cierre la válvula.



Vacíe la caldera

- 1. Desconecte la caldera de la red eléctrica.
- 2. Ajuste todos los accesorios conectados al aparato, por ejemplo, los grifos, a la posición de caliente y ábralos.
- 3. Abra la válvula de seguridad. La palanca está en posición vertical.
- 4. La caldera se vacía a través de la manguera de drenaje de la válvula de seguridad.
- 5. Deje la válvula de seguridad abierta después del vaciado para protegerla contra daños por heladas.

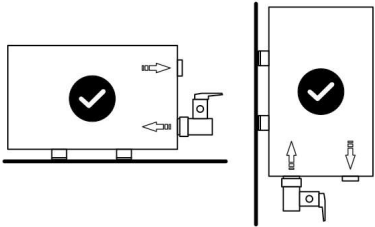
MONTAJE

**ADVERTENCIA**

Peligro debido a una instalación incorrecta. Se pueden producir daños en el aparato o en el entorno. Instale la caldera de agua caliente de acuerdo con las instrucciones y las normas aplicables. La caldera de agua caliente solo se puede encender cuando esté completamente instalada. Asegúrese de que la caldera esté bien instalada y no se mueva ni se desplace.

La caldera se puede instalar en posición horizontal o vertical. Cuando se instala en posición vertical, las conexiones deben apuntar hacia abajo.

Instale la caldera sobre una superficie con suficiente capacidad de carga utilizando los elementos de fijación adecuados. Dado que el agua de la caldera se mueve durante el transporte, el lugar de instalación y los elementos de fijación deben estar diseñados para soportar un peso mínimo de 60 kg.



- DE
- EN
- IT
- ES
- FR
- NL
- FI
- DK
- SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

INSTALACIÓN DE AGUA

⚠ ADVERTENCIA

Peligro debido a una instalación incorrecta. Se pueden producir daños en el aparato o en el área circundante.

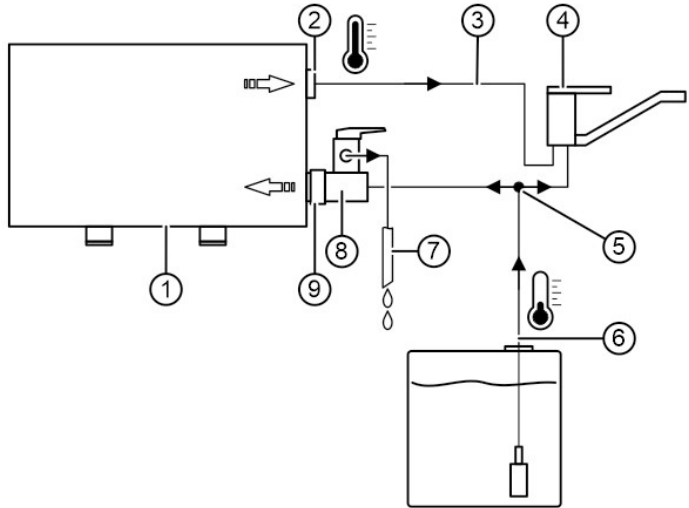
Instale la caldera de agua caliente de acuerdo con las instrucciones y las normas aplicables. La caldera de agua caliente solo se puede encender cuando está completamente conectada y llena de agua.

NOTA

La válvula de seguridad es esencial para drenar el agua de forma segura en caso de sobrepresión o para vaciar completamente la caldera.

Una vez completada la instalación, compruebe que todas las conexiones estén bien ajustadas y no presenten fugas.

Antes de utilizar el sistema por primera vez, enjuáguelo a fondo con agua limpia.



- | | |
|---|------------------------|
| 1 Calderas | 6 Tubería de agua fría |
| 2 Salida de agua caliente | 7 Manguera de drenaje |
| 3 Tubería de agua caliente | 8 Válvula de seguridad |
| 4 Accesorio, por ejemplo, grifo de agua | 9 Entrada de agua fría |
| 5 Pieza en T | |

Selle la conexión entre la válvula de seguridad y la conexión de agua fría con un sellador adecuado, por ejemplo, cinta de teflón. Atornille la válvula de seguridad a la conexión de agua fría con una llave inglesa o una herramienta similar.

Lleve la manguera de desagüe al exterior para evitar daños por fugas de agua. Compruebe regularmente que la manguera de desagüe no esté obstruida ni dañada.

La instalación posterior del sistema de agua depende de la situación específica. El plano de instalación es un ejemplo de una configuración típica .

CONEXIÓN ELÉCTRICA

⚡ PELIGRO

Peligros eléctricos debido a descargas eléctricas o cortocircuitos que pueden provocar lesiones o daños.

Antes de trabajar en la caldera de agua caliente, desconecte la fuente de alimentación y asegúrese de que no haya tensión.

Todos los trabajos en el sistema de 230 voltios deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

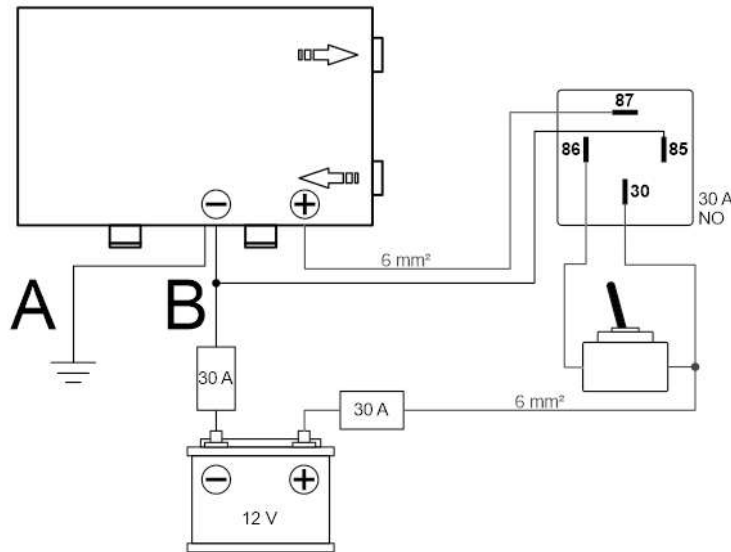
La caldera de agua caliente solo se puede encender cuando esté completamente instalada.

Siga las instrucciones de conexión.

Si el cable de conexión está dañado, no ponga en funcionamiento la caldera de agua caliente.

Si no está seguro, encargue la instalación a personal cualificado.

conexión de 12 V CC



- Para evitar que la batería se descargue accidentalmente, utilice un interruptor y un relé en el cable positivo. El relé debe tener una potencia nominal de al menos 30 A.
- Dimensionar la sección del cable en función del consumo de corriente y la longitud del cable para evitar una caída de tensión. Sección mínima 6 mm² a 30 A.
- Proteja el cable positivo (12 V+) con un fusible de 30 A. Asegúrese de que el cable entre el fusible y la fuente de tensión sea lo más corto posible.
- **A:** El cable negativo (tierra/GND) no necesita fusible independiente si hay una conexión adecuada y de baja resistencia a la tierra del vehículo y no es posible que haya corriente de retorno a través de otros cables.
- **B:** Si se utiliza un cable negativo para la fuente de tensión, este debe estar protegido con un fusible.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

- DE**
- Tender los cables de conexión de forma profesional y a prueba de vibraciones y protegerlos contra daños mecánicos, calor y humedad.
- EN**
- Conecte únicamente a fuentes de alimentación con un sistema eléctrico del vehículo con tensión estabilizada (nominal 12 V CC). Evite fluctuaciones de tensión fuera de los límites de tolerancia.

IT

conexión de 230 V CA (CA)
solo aplicable al CozyWater 10C

- ES**
- La caldera también dispone de un cable de conexión con enchufe con contacto de protección.
 - Conecte la caldera únicamente a una toma con contacto de protección con un fusible de 16 A como máximo. Recomendación: utilice un interruptor diferencial adicional.

FR

PROTECCIÓN CONTRA HELADAS

NL

Si el sistema de agua fría funciona sin la caldera, esta se seguirá llenando de agua. Cuando el vehículo no esté en uso, vacíe completamente el agua de la caldera a través de la válvula de seguridad, incluso si la caldera no ha estado en funcionamiento.

FI

Para evitar el llenado automático, instale dos válvulas de cierre resistentes al agua caliente antes de las conexiones de agua fría y caliente.

DK

No llene la caldera con anticongelante.

LIMPIEZA

SE

Limpe y desinfecte la caldera regularmente con productos de limpieza estándar de una tienda de camping. Para descalcificar son adecuados los descalcificadores estándar, la esencia de vinagre o el ácido cítrico.

Vierta el producto de limpieza o descalcificador en la caldera a través de la entrada de agua en la proporción recomendada y déjelo actuar según las instrucciones del fabricante.

Caliente la caldera regularmente a una temperatura mínima de 70 °C para evitar la proliferación de microorganismos.

DESMONTAJE

PELIGRO

Riesgo de quemaduras durante el desmontaje.

La caldera de agua caliente puede seguir estando caliente cuando se desmonta, lo que puede provocar quemaduras.

Antes de comenzar el desmontaje, apague la caldera de agua caliente y deje que se enfríe a temperatura ambiente. No encienda la caldera de agua caliente cuando esté desmontada.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS/CÓDIGOS DE ERROR

Problema	Posible causa	Acción
La luz indicadora no se enciende	Fuente de alimentación no conectada	Haga que un electricista cualificado compruebe la fuente de alimentación y la luz indicadora
	Luz indicadora defectuosa	
	El limitador de temperatura se ha disparado y debe reiniciarse	
La temperatura del agua no alcanza la temperatura establecida	Elemento calefactor defectuoso	Sustituya el elemento calefactor
	El controlador de temperatura está defectuoso	Solicite la reparación por personal cualificado
	No hay suministro eléctrico	Compruebe la alimentación eléctrica del calentador
No hay flujo de agua en el grifo de agua caliente	El suministro de agua principal está cerrado	Abra el suministro principal de agua
Hay una fuga de agua	Fuga en la conexión de la tubería	Apriete la conexión de la tubería
	Fuga en la junta del elemento calefactor	Apriete o sustituya la junta
Se ha fundido el fusible	Cortocircuito en el elemento calefactor	Sustituya el elemento calefactor

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

Códigos de error (solo CozyWater 10C)

Código de error	Causa	Acción
E	Fuga de corriente	Haga que un electricista cualificado compruebe la fuente de alimentación.
E2	Funcionamiento en seco	Abra el suministro principal de agua. El error se restablece automáticamente. Solicite la reparación por personal cualificado.
E3	Error del sensor	El error se restablece automáticamente. Solicite la reparación por personal cualificado.
E4	Sobrecalentamiento, 95 °C	Desconecte la fuente de alimentación y deje que la caldera se enfríe. Asegúrese de que la caldera está llena de agua. Solicite la reparación por personal cualificado.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

ELIMINACIÓN

Deseche el embalaje según el tipo: El cartón a la papelería, el papel de aluminio y la espuma de poliestireno al contenedor de reciclaje.



Los aparatos electrónicos y las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o comercial

Contienen componentes tóxicos y peligrosos que pueden causar daños duraderos al medio ambiente si se eliminan de forma incorrecta. Elimine el aparato de acuerdo con la ley sobre comercialización, devolución y eliminación respetuosa con el medio ambiente de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG).

Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos pueden eliminarse gratuitamente en los centros de reciclaje municipales o en los puntos de venta. Retire las pilas y deséchelas por separado.

Las pilas/baterías recargables deben entregarse para su reciclaje en los centros de recogida públicos. También puede dirigirse a su punto de venta.

Cuando deseche las pilas, asegúrese de que estén completamente descargadas y aisle los terminales para evitar cortocircuitos.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach
(en lo sucesivo "Reimo" o "nosotros"), ofrece una garantía de tres años para los productos vendidos bajo su propia marca "Carbest", además de los derechos legales relacionados con defectos.
El periodo de garantía comenzará a correr a partir de la fecha de factura correspondiente. El ámbito geográfico de nuestra garantía se extiende al territorio de la República Federal de Alemania.
Si se detecta algún defecto material o de fabricación en los productos adquiridos durante el periodo de garantía, le proporcionaremos uno de los siguientes servicios a nuestra discreción como parte de la garantía:

- Repararemos los bienes gratuitamente; o bien
- Le cambiaremos gratuitamente la mercancía por un producto equivalente.

Reimo adquirirá la propiedad de las piezas originales que sean sustituidas en el marco de los servicios de garantía mencionados.
Usted adquirirá la propiedad de las piezas nuevas o de recambio.
Cualquier reparación o reemplazo proporcionado bajo la garantía no le dará derecho a extender o reiniciar el periodo de garantía correspondiente. Si desea realizar un reclamo de garantía, comuníquese con el distribuidor al que compró el producto en cuestión o directamente con Reimo como garante:
Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310
La garantía no se aplicará si se encuentran defectos que no sean de material o de fabricación.
Además, las reclamaciones de garantía serán rechazadas si cualquier daño es causado por:

- desgaste normal;
- uso indebido y no previsto del producto;
- funcionamiento inadecuado, instalación, montaje, puesta en servicio o funcionamiento contrario a las instrucciones de uso y/o instalación pertinentes, especialmente si no se observan las instrucciones de mantenimiento y cuidado o las advertencias;
- incumplimiento de las precauciones de seguridad;
- uso de la fuerza (por ejemplo, golpes);
- se autorrepara;
- uso de piezas no originales o no aprobadas por el fabricante;
- factores medioambientales (por ejemplo, calor, humedad);
- circunstancias de las que el fabricante no es responsable (por ejemplo, catástrofes naturales, accidentes); o
- transporte inadecuado.

Para hacer valer la garantía, debe permitirnos examinar el caso en cuestión (por ejemplo, enviándonos la mercancía). Utilice un embalaje seguro para que la mercancía no sufra daños durante el transporte.
Para realizar un reclamo de garantía, deberá adjuntar una copia de la factura junto con el envío de la mercancía. Esto nos permitirá comprobar si se cumplen las condiciones de la garantía. Si no incluye una copia de la factura, podremos negarnos a prestar servicios bajo la garantía. Si su reclamo de garantía es legítimo, no incurrirá en ningún costo de envío (es decir, le reembolsaremos cualquier costo de envío incurrido para enviarnos los productos). Incluye envío únicamente dentro de la República Federal de Alemania).
Tenga en cuenta:
Esta garantía del fabricante proporcionada por Reimo no restringirá ningún derecho de garantía legal que pueda hacer valer contra Reimo / un distribuidor en caso de defectos; puede ejercer los derechos pertinentes de forma gratuita.
Esta garantía del fabricante no afectará ningún derecho de garantía legal que pueda tener contra Reimo. Por el contrario, esta garantía del fabricante sirve para consolidar su posición legal.
Si alguno de los artículos adquiridos presenta defectos, siempre podrá hacer valer sus derechos de garantía legal frente a Reimo, independientemente de que los defectos estén cubiertos por la garantía o de que se haga valer una reclamación en virtud de la misma.

- DE
- EN
- IT
- ES
- FR
- NL
- FI
- DK
- SE



REIMO REISEMOBIL-CENTER GMBH
63329 EGELSBACH · BOSCHRING 10
GERMANY · WWW.REIMO.COM
MADE IN CHINA · © REIMO 07/2025

